

WAT ASS LASS | 13.09. - 22.09.

WAT
ASS
LASS?

Bon départ de saison pour le KammerMuseumVeräin Lëtzebuerg : ce vendredi 13 septembre, il présente son nouveau CD en hommage à Schumann et à Kurtág, à l'abbaye de Neumünster.

FR, 13.9.

JUNIOR

Stamp it ! Atelier de bricolage (10-14 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Der Kleine Häwermann, magisches Schattentheater nach dem Märchen von Theodor Storm, mit dem Theater Handgemenge (> 4 Jahre), Tufa, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONFERENZ

Tsukimi, lecture by Hiroyuki Masuyama followed by a Q&A session, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 47 96 51-33. www.cerclecite.lu
Part of the Photomeetings Luxembourg 2019.

MUSEK

Orchestre national de Metz, concert d'ouverture de saison, sous la direction de David Reiland, œuvres de Berlioz et Mozart, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

KammerMuseumVeräin Lëtzebuerg : hommage à Schumann, présentation de CD et concert avec œuvres de Schumann et Kurtág, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

9 to 5, Tufa-Musical 2019, von Dolly Parton, unter der Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von

Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Comme a dit la serveuse, jazz, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Such a Noise XXL, blues rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

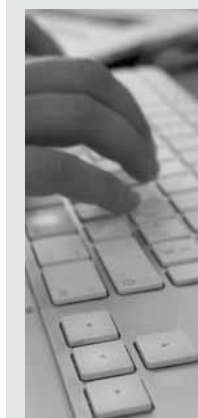
Dada + Le singe blanc + Why the Eye? + Chacal, alternative indie, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

THEATER

Lafolia, von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon. Akrobatik, Körperkunst und Musik für die ganze Familie, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Hoffnung, Schauspiel nach der Trilogie „Habgier, Angst & Hoffnung“ von Stijn Devillé, inszeniert von Krzysztof Minkowski, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Weh dem, der aus der Reihe tanzt, Schauspiel nach dem Roman von Ludwig Harig, inszeniert von Bettina Bruinier, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de



Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an agenda@woxx.lu
Einsendeschluss für die Nummer 1546 (20.9. - 29.9.): Mi. 18.9., 9h.

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à agenda@woxx.lu
Date limite d'envoi pour le numéro 1546 (20.9 - 29.9) : me. 18.9, 9h.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**
Nuit de la culture **p. 4**
Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**
micro - Macro **p. 10**

KINO

Programm **S. 15 - S. 21**
Les hirondelles de Kaboul **p. 16**

WAT ASS LASS | 13.09. - 22.09.

SA, 14.9.

JUNIOR

Sculpture Choreography, workshop pour ados, avec Suki Seokyeong Kang, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 10h + 14h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu

Histoires en plein air, atelier de lecture, Villa Vauban, Luxembourg, 10h30. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
En collaboration avec la Cité Bibliothèque.

Die Pause, turbulentes Zirkusspektakel der Nablus Circus School (> 3 Jahre), Tufa, Trier (D), 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Der Elefantenpups - Ein tierischer Geheimplan, buntes Familienkonzert zum gleichnamigen Bilderbuch von Heidi Leenen, Musik von Sebastian Laverny, unter der Leitung von Nathan Blair (> 4 Jahre), Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 15h + 17h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Mëttelmier-Geschichten, atelier autour de la Biennale di Venezia (5-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu

KONFERENZ

Moon Show, lecture by Robert Pufleb followed by a Q&A session, Cité Auditorium, Luxembourg, 17h30. Tél. 47 96 51-33. www.cerclecite.lu
Part of the Luxembourg Photomeetings 2019.

MUSEK

9 to 5, Tufa-Musical 2019, von Dolly Parton, unter der Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, Trier (D), 19h.

Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Loïc Guénin : l'instant donné, musique nouvelle, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Udo-Jürgens-Abend mit Ferry Seidl, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Seth Gueko + Médine + Skow & Take, rap, BAM, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr
Dans la cadre du festival Zikametz #16.

Back Doors Man, tribute to The Doors, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Todos destinos + Skarbone 14, ska, L'Entrepôt, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotaron.be

THEATER

Lafolia, von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon. Akrobatik, Körperkunst und Musik für die ganze Familie, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30 + 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Hexenjagd, Schauspiel von Arthur Miller, inszeniert von Christoph Mehler, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

La Bohème, Oper in vier Bildern von Giacomo Puccini, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, inszeniert von Mikaël Serre, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de



Der Beauftragte der Bundesregierung für jüdisches Leben in Deutschland und den Kampf gegen Antisemitismus trägt nicht nur einen ellenlangen Titel, er kommt auch am 16. September in die Abtei Neumünster, um über „Antisemitismus heute“ zu konferieren.

KONTERBONT

Pflanzenbörse, Schloss, Stolzembourg, 10h - 18h.

Repair Café, Artikuss, Soleuvre, 14h - 18h. Tél. 59 06 40. www.repaircafe.lu

ERAUS Ettelbrooklyn Street Fest, Open-Air-Theater, an der ganzen Stad, Ettelbrück, 14h - 23h. www.ettelbruck.lu

ARTICLE Nuit de la culture, dans toute la ville, Esch, 16h - 7h. www.nuitdelaculture.lu

D'Geschichte vum Homer iwwert den Odysseus an d'Trojaner, (6-12 Joer), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

MUSEK

Karolina Strassmayer & Drori Mondlak, jazz, Neimënster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

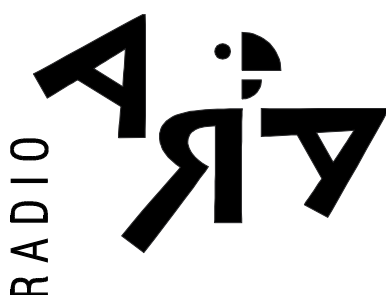
1. Kammerkonzert, Werke von Dvorák und Lachner, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Le nozze di Figaro, Opera buffa von Wolfgang Amadeus Mozart, Libretto von Lorenzo Da Ponte basierend auf der Komödie „La folle journée ou le mariage de Figaro“ von Beaumarchais, inszeniert von Eva-Maria Höckmayr, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

SO, 15.9.

JUNIOR

Der Kleine Häwermann, magisches Schattentheater nach dem Märchen von Theodor Storm, mit dem Theater Handgemenge (> 4 Jahre), Tufa, Trier (D), 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de



Samedi
14 septembre
11h30

RADIORACCONTI présenté par Raf et Jacopo

Sentieri sonori laisse un samedi par mois la place à l'émission Radioracconti. Cette émission, ce samedi à 11h30 sur les ondes de Radio Ara, est un magazine sur la musique moderne italienne présenté par Raf et Jacopo.

102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

EVENT

WAT ASS LASS | 13.09. - 22.09.

PHOTO: P. MURA



Attention à ne pas en sortir les tympanes bouchées : Michel Redolfi donnera un concert sous l'eau à la piscine d'Esch.

FESTIVAL

H₂Esch

Luc Caregari

Prévue initialement le 4 mai, la Nuit de la culture à Esch aura donc lieu ce weekend - le thème de l'eau prévaut toujours dans une programmation ambitieuse, qui se veut aussi un peu la vitrine de l'année culturelle à venir.

Enfin assez d'eau a coulé dans le canal de l'Alzette pour que la ville puisse fêter sa Nuit de la culture sans risquer de commettre un crime de lèse-majesté. Programmée pour le 4 mai, la ville avait en un temps record - que certain-e-s ont trouvé suspect - reporté les festivités pour ne pas entrer en conflit avec le deuil national pour le grand-duc Jean, décédé le 23 avril.

Ce qui n'empêche pas une programmation d'autant plus ambitieuse axée sur le thème de l'eau. Car même si l'Alzette est canalisée, Esch est et reste une ville d'eau.

Sur pas moins de 30 emplacements, la fête est prévue pour durer plus de 12 heures : de 16h à 7h12 (lever du soleil) le jour d'après. Et tout le monde participe, les institutions culturelles comme le théâtre de la ville, la Kulturfabrik, le Musée de la Résistance (mais pas le ciné Ariston pourtant), des privés comme la librairie Diderich, le café Pitcher, le restaurant Acacia et le Vinyl Harvest, ou encore des lieux publics connus et moins

connus - quel-le Eschois-e lisant ces lignes saurait dire spontanément où se trouve la place Grobischen ?

La plus grande partie des réjouissances se déroulera entre 16h et 20h, dans la partie du programme intitulée « Parcours aquatique ». À travers toute la ville, des installations, de petits concerts, des interventions artistiques, des vidéos, des cirques et des conteurs écloront, toutes et tous liés-e-s par le thème de l'eau. Mieux vaut dès lors consulter in extenso le programme si l'on ne veut pas rater l'une ou l'autre performance - ou choisir l'approche inverse et se prélasser lors de flâneries pleines de découvertes. On pourra ainsi écouter des histoires de Mélusines au Pitcher (et elles ne nagent pas dans la bière, mais dans les égouts !) ou redécouvrir le temps pas si lointain où Esch-sur-Alzette faisait la doublure de Venise pour des coulisses de films. Sinon, il restera la possibilité de faire un tour dans une baignoire tirée par une Vespa dans le parc Laval. Bref, les possibilités sont illimitées ou presque.

Un premier point d'orgue sera la parade sous-marine, qui partira à 20h de la place de la Résistance. Organisée par plusieurs compagnies de théâtre internationales, en collaboration avec Greenpeace et l'Amitié Côte d'Ivoire-Luxembourg, elle sera

composée de figures aquatiques et fantastiques jouées par des enfants de l'école de la ville.

Après que ces derniers seront mis au repos, place aux choses plus sérieuses. Dès 21h commencera la partie « Spectacle de brume - banquet » au parc Laval et au jardin communautaire de Transition Minett, situé juste en face dans la rue Large. Vous pourrez littéralement plonger dans un bain scandinave (n'oubliez pas le maillot ni la réservation) et vous immerger dans une atmosphère de brumes et de sons magiques créée par Edwin van der Heide. Dans le jardin des adeptes de la transition, une installation « aquacoustique » de Mireille Dondelinger attendra les nageuses et nageurs.

Finalement, l'action se déplacera au parking Saint-Joseph, où à partir de 22h30 et jusqu'à 7h12 la fête sera garantie - attention à ne pas réveiller les mort-e-s, le cimetière n'est pas loin. Du bal musette au set électronique avec vidéos, il y en aura pour presque tous les goûts et couleurs. Avec, en plus, croissants et café gratuits pour les survivant-e-s de la nuit. Bref, pour une fois que ça ne tombe pas à l'eau, autant en profiter.

Plus d'informations : www.nuitdelaculture.lu

Orchestra of the Mariinsky Theatre, sous la direction de Valery Gergiev, œuvres de Debussy, Rimski-Korsakov et Chostakovitch, Philharmonie, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

9 to 5, Tufa-Musical 2019, von Dolly Parton, unter der Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

THEATER

Lafolia, von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon. Akrobatik, Körperkunst und Musik für die ganze Familie, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30 + 17h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Ich, Ikone, Produktion des Jungen Ensembles nach Darstellungen der Jeanne d'Arc, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland Im Rahmen des 29. Bundestreffens „Jugendclubs an Theatern“.

KONTERBONT

Pflanzenbörse, Schloss, Stolzembourg, 10h - 18h.

Sigefroid et les origines de la ville de Luxembourg, visite avec animation théâtrale pour toute la famille, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 11h (D/L). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu Inscription obligatoire.

Fest vum Natur Musée, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 12h - 18h. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu

Walk the Art, Spaziergang durch die städtische Kunst der Stadt Luxemburg, Treffpunkt: pl. Guillaume II, Luxembourg, 14h (D/L). www.villavauban.lu Einschreibung erforderlich: visites@2musees.vdl.lu oder Tel. 47 96 49 00.

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

À l'assaut du Kirchberg. Découvrez deux siècles de fortifications, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 15h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

WAT ASS LASS | 13.09. - 22.09.

MO, 16.9.

KONFERENZ

Antisemitismus heute, mit Felix Klein, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

THEATER

Selbst genug? Mit Tanzmainz Club, inszeniert von Felix Berner und Henner Momann, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland
Im Rahmen des 29. Bundestreffens „Jugendclubs an Theatern“.

DI, 17.9.

KONFERENZ

Entartete Musik, mit Adrienne Haan, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tel. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Janine Jansen (violin), œuvres de Schubert, Tchaïkovski et Brahms, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu COMPLET !

COVER Operators, indie, support: Cosmokramer, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. www.deguddewellen.lu

THEATER

Spiel Satz und sieh! Mit Tonsport Jugendclub, überzwerg - Theater am Kästnerplatz, *Saarbrücken*, 15h30 + 17h30. www.staatstheater.saarland
Im Rahmen des 29. Bundestreffens „Jugendclubs an Theatern“.

Souvenir, Schauspiel von Stephen Temperley, inszeniert von Ulf Dietrich, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Projekt Woyzeck, mit Junges DNT Weimar, Inszenierungsprojekt von Robert Ziesenis, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland
Im Rahmen des 29. Bundestreffens „Jugendclubs an Theatern“.



Une création collective pour raconter ce qui se passe hors de nos frontières : « Tous/All Migrants » fait halte à l'Aalt Stadhaus de Differdange le 19 septembre.

KONTERBONT

Renc'Art - Œuvre du mois :
« **Dragueur sur la Moselle** » de **Nico Klopp (1928)**, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

MI, 18.9.

KONFERENZ

Les sites et les applications de rencontre sur Internet : quels sont mes droits ? Avec Jacques Federspiel, modérée par Karin Basenach, Maison de l'Union européenne, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 43 01 37 83-3. Inscription obligatoire : comm-rep-lux@ec.europa.eu ou tél. 43 01 34-925.

MUSEK

Arthur Possing Quartet, jazz, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tel. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

The Chris Cain Band, blues, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52 98-5. www.brasseriwenzel.lu

1. Concert Lounge, mit Beethovens „Sinfonie Nr. 4 B-Dur“, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Mike Grenier & Billy Hassli, jazz, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

THEATER

Hexenjagd, Schauspiel von Arthur Miller, inszeniert von Christoph Mehler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Jetzt aber anders, mit Junges Schauspiel Frankfurt, Jugendtheaterprojekt von Aleksandra Scibor und Martina Droste, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland
Im Rahmen des 29. Bundestreffens „Jugendclubs an Theatern“.

KONTERBONT

Andreas Platthaus, Präsentation von Stéphane Heuets Graphic Novel über Marcel Prousts „Auf der Suche nach der verlorenen Zeit“, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

DO, 19.9.

JUNIOR

Popcorn, fulminante und humorvolle Jonglage-Show von der Compagnie Les objets volants (> 10 Jahre), Tufa,

Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONFERENZ

La leçon du Brexit, avec Michael Matlak, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

MUSEK

André Santos & Bruno Santos, jazz, Camões - centre culturel portugais, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 46 33 71-1. www.instituto-camoes.pt

Konstantin Wecker Trio, Poesie und Musik mit Cello und Klavier, Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tel. 59 06 40. www.artikuss.lu

1. Sinfoniekonzert, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, mit Werken von Janáček, Prokofjew und Beethoven, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

THEATER

Intervention: Europa, mit Junges Theater für Demokratie, Umzug mit anschließender Podiumsdiskussion, Start: Landwehrplatz, *Saarbrücken*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland
Im Rahmen des 29. Bundestreffens „Jugendclubs an Theatern“.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 13.09. - 22.09.

Portes ouvertes au Cercle Cité



À l'occasion des Journées européennes du patrimoine et du bicentenaire de la naissance de Clara Schumann (1819-1896), le public partira le **samedi 21 septembre de 11h à 18h** à la découverte du Cercle Cité, bâtiment

emblématique de la ville de Luxembourg, tandis que de mini « concerts à la carte » viendront rythmer la journée. Ceci permettra de découvrir ou de redécouvrir des compositions et interprétations de cette artiste de renom, qui s'est produite en ces lieux le samedi 25 avril 1863 dans la grande salle.
Plus d'informations : www.cerclecite.lu

WaterBlitz '19

Die Universität Luxemburg bezieht Bürger*innen in die Forschung für einen nachhaltigeren Umgang mit Wasser ein. Forscher*innen der Universität Luxemburg und ihre Partnerorganisation Earthwatch laden die Bürger*innen Luxemburgs zur Teilnahme an der viertägigen Veranstaltung zur Erprobung des Zustands von Oberflächengewässern und zur Unterstützung der Forschung für einen nachhaltigeren Umgang mit Wasser „WaterBlitz '19“ ein. Am Wochenende **vom 20. bis 23. September** können Teilnehmer*innen die Wasserqualität in den Flüssen, Teichen und Seen in Luxemburg testen. Den Teilnehmer*innen werden von der Universität und Earthwatch drei Testinstrumente zur Verfügung gestellt: Ein Wassertest-Kit samt Informationsbroschüre, die mobile App FreshWater Watch zur Dokumentation der Testergebnisse und die Internet-Plattform, auf der die Daten veröffentlicht werden. Mit dieser Veranstaltung möchten die Forscher*innen auf einen nachhaltigeren Umgang mit Wasser hinarbeiten. Darüber hinaus bietet WaterBlitz Bürger*innen Informationen über ihr lokales Umfeld und beteiligt sie an der Forschung für einen nachhaltigeren Umgang mit Wasser. Die Teilnehmer*innen müssen sich **bis diesen Sonntag, den 15. September** auf der Website von Earthwatch www.earthwatch.org.uk anmelden, um ihr kostenloses Wassertest-Kit zu erhalten. Das Handout, das dem Kit beiliegt, erklärt den genauen Vorgang der Datenerhebung. Untersucht werden unter anderem Nitrat- und Phosphatgehalt der Gewässer. Weitere Informationen zu Süßwasserökosystemen finden Sie auf der Website von FreshWater Watch: freshwaterwatch.thewaterhub.org



Ettelbrooklyn Street Fest



An diesem Samstag, dem **14. September** werden sich die Straßen in Ettelbrück erneut in ein Open-Air Theater verwandeln. Künstler*innen werden den öffentlichen Raum einnehmen: **15 Shows, 12 Artisten-Gruppen aus Luxemburg und ganz Europa** werden die Besucher*innen verzaubern. Bei der diesjährigen Auflage wurde besonderen Wert auf die Einbeziehung von lokalen Akteuren (Edsun, Pit Wagener, Pachamama Family) und das Fördern von jungen Talenten (Christina Kalyss und ÆM) gelegt. **Von 14h bis 18h können Jugendliche auf der Place de la Libération aktiv werden:** Skateboard-, Graffiti-, Serigraphie- und Upcycling-Workshops sowie Outdoor Games und eine Jam session werden hier angeboten. Die Fußgängerzone steht ganz im Zeichen der Walking Acts. Jhemp Bont 007, das Universal Druckluftorchester und viele mehr werden die Besucher*innen zu begeistern wissen. Auf der Place Guillaume werden sowohl der zeitgenössische Zirkus mit Clown Arnold, als auch Elastic, The Gagman, Groß und Klein zum Lachen bringen. Auf dem Bottermaart gibt es wie in jeder Oase Wasser und schattige Entspannung mit dem Wassercafé Schönes Wasser. Gegenüber des Supermarkts Proxy Delhaize präsentiert Fabuloka eine Mischung aus Poesie, Musiktheater und Zirkus. Das **Highlight des Festes** ist das Spektakel **La tortue de Gauguin** der Compagnie Luc Amoros, das **um 21h30 vor der Kirche** beginnt. Der junge R'n'B-Musiker und Tänzer **Edsun** tritt **um 22h auf der Place de la Libération** auf. Mehr Informationen und das Programm: www.ettelbruck.lu

Das große Finale, theatrale Forschung über den Tod, mit junges Theater Weimar, Überzwerg-Theater am Kästnerplatz, *Saarbrücken*, 14h + 17h. www.staatstheater.saarland
Im Rahmen des 29. Bundestreffens „Jugendclubs an Theatern“.

Blackbird, Schauspiel von David Harrower, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Tous/All Migrants, mise en scène de Fabrizio Leva, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Animal Farm, Schauspiel nach dem Roman von Orwell, inszeniert von Krzysztof Minkowski, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Just a Four Letter Word, theatrale Recherche mit zwölf Jugendlichen und Amors Pfeil, mit Junge Akteure - Junges Theater Bremen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland
Im Rahmen des 29. Bundestreffens „Jugendclubs an Theatern“.

KONTERBONT

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 18h (F). Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Renc'Art - Œuvre du mois : « Dragueur sur la Moselle » de Nico Klopp (1928), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

Poterowend, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

FR, 20.9.

KONFERENZ

Der Tanz in den Tod, mit Uli Wunderlich, Neimënster, *Luxembourg*, 18h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

WAT ASS LASS | 13.09. - 22.09.

MUSEK

Pablo Salinas, récital d'alto, musique chilienne, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 19h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

9 to 5, Tufa-Musical 2019, von Dolly Parton, unter der Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Herman van Veen, Singer-Songwriter, mit Edith Leerkes, Jannemien Cnossen, Wieke Garcia und Kees Dijkstra, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Common Fates + Motueka + Jean Jean, post-rock, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

Le vibe, reggae/electro, support: Claire Parsons & Afrobeethoven, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Guido Horn, Schlager-Satire, Ducsaal, *Freudenburg (D)*, 20h. Tél. 0049 6582 2 57. www.ducsaal.com

Festival Zikametz # 16, avec entre autres Bagarre, Nusky et Julien Grane, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

THEATER

Festival court toujours, spectacles courts, Nest, *Thionville (F)*, 18h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. www.nest-theatre.fr

Blackbird, Schauspiel von David Harrower, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Deepu Dileepan & Sundeep Bhardwaj: Brown Guys, Grey Skies, stand-up comedy, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Weh dem, der aus der Reihe tanzt, Schauspiel nach dem Roman von Ludwig Harig, inszeniert von Bettina Bruinier, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

KONTERBONT

Ratelach Open Stage, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Inscription obligatoire pour les participant-e-s : openstage@kulturfabrik.lu

SA, 21.9.

JUNIOR

Ateliers de lecture, Cercle Cité, *Luxembourg*, 10h30 + 14h. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu
Inscription obligatoire : tuffi@vdl.lu ou tél : 47 96-27 32.
Dans le cadres des portes ouvertes autour du bicentenaire de la naissance de Clara Schumann.

La Princesse mystérieuse, (5-9 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Oh, wie schön ist Panama, Musiktheater nach dem Kinderbuch von Janosch (> 5 Jahre), Trifolion, *Echternach*, 15h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

MUSEK

La Bohème, Oper in vier Bildern von Giacomo Puccini, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, inszeniert von Mikael Serre, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Le nozze di Figaro, Opera buffa von Wolfgang Amadeus Mozart, Libretto von Lorenzo Da Ponte basierend auf der Komödie „La folle journée ou le mariage de Figaro“ von Beaumarchais, inszeniert von Eva-Maria Höckmayr, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

9 to 5, Tufa-Musical 2019, von Dolly Parton, unter der Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Harmonie municipale de Metz, festival Disney, sous la direction d'Arnaud Tutin, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Thisisforevermore, jazz, support: Miles Oliver, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Serge Tonnar: Aner Lidder, musique entre autres de Brel, Cave, Dylan et Ferré, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Henrik Freischlader Band, Blues, Ducsaal, *Freudenburg (D)*, 20h. Tél. 0049 6582 2 57. www.ducsaal.com

Catherine Ringer chante les Rita Mitsouko, pop-rock, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Festival Zikametz # 16, avec entre autres Suzane, Sônge et Chaton, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Dynamitic + Ashton Nyte + Wayne Hussey, alternative rock, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

PARTY/BAL

2000's Party, Den Atelier, *Luxembourg*, 22h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

THEATER

Festival court toujours, spectacles courts, Nest, *Thionville (F)*, 15h30. Tél. 0033 3 82 82 14 92. www.nest-theatre.fr

L'oripeau du Pollu, de et par Camille Perrin, avec la cie Brouniak, Arsenal, *Metz (F)*, 17h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr
Dans le cadre d'« À tout hasard #5 ».

Der Blues geht um im Ducsaal: Henrik Freischlader und seine Band kommen am 21. September nach Freudenburg.



TICKETS TO WIN

The woxx gives away 2 tickets for the following event:

Luxembourg Comedy Showcase

with Danny O'Brien and Chris Betts.

Saturday, September 21st at 21h15 at the brasserie Marionnette, Luxembourg.

Interested?

Please give us a call on Monday, Feb. 19th between 9h and 12h: Tél. 29 79 99-0.

Perfidia, théâtre musical et lecture de Roland Furieux, Arsenal, *Metz (F)*, 18h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr
Dans le cadre d'« À tout hasard #5 ».

Oh Oh, von und mit Simone Fassari und Camilla Pessi, inszeniert von Valerio Fassari und Louis Spagna (> 9 Jahre), Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Victoria Station & autres sketches, spectacle composé de textes de Harold Pinter, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

TICKETS Luxembourg Comedy Showcase, with Danny O'Brien and Chris Betts, hosted by Joe Eagan, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 21h15. Tél. 42 12 17.

WAT ASS LASS | 13.09. - 22.09.



Marcia a peut-être été assassinée par la mort et Fred Chichin parti trop tôt, rien n'empêchera la fulgurante Catherine Ringer de reprendre les tubes intemporels des Rita Mitsouko, le 21 septembre à la Rockhal.

KONTERBONT

Kirchberg : son art, son architecture, visite guidée, départ : Gare CFL-Kirchberg, *Luxembourg*, 11h (GB/L) + 16h (F/L). Inscription obligatoire : touristinfo@lcto.lu

ERAUS Portes ouvertes autour du bicentenaire de la naissance de Clara Schumann, mini-concerts, visites guidées du bâtiment à 11h, 13h30, 14h30 + 15h30, Cercle Cité, *Luxembourg*, 11h - 18h. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu

ERAUS Frühlingssinfonie, projection du film de Peter Schamoni (D 1983. 103'), Cercle Cité, *Luxembourg*, 13h30 (V.o.) + 16h (V. fr.). Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu
Dans le cadres des portes ouvertes autour du bicentenaire de la naissance de Clara Schumann.

On Stéitsch, Jugendfestival, Rotondes, *Luxembourg*, 14h - 24h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Promenades à travers les forts Berlaumont et Lambert, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h15 (GB). Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire.

À l'assaut du Kirchberg. Découvrez deux siècles de fortifications, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Le regard des femmes, visite-débat, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

The Grund Club, open mic sessions, Rockhalcafé, *Esch-sur-Alzette*, 20h30. Tél. 26 55 13 42. www.rockhalcafe.lu

SO, 22.9.

JUNIOR

Mansfeld um Tour - Luxembourg for Kids, (> 6 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 11h (L). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

Oliver Steller: Gedichte für Kinder, mitreißende Beats, Lieder, Zaubertricks und ein atemberaubender Stehschlagzeuger (> 6 Jahre), Tufa, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Familienworkshop in der Dauerausstellung, Deutsches

Zeitungsmuseum, *Wadgassen (D)*, 14h. Tél. 0049 6834 94 23-0. www.deutsches-zeitungsmuseum.de

MUSEK

Carlo Philippe et Raphaël Wiltgen, récital d'orgue, œuvres entre autres de Bach, Rheinberger et Vierne, église, *Everlange*, 16h.

United Instruments of Lucilin, musique de chambre, œuvres entre autres de Dennehy, Glass et Kerger, maison privée - chez Camille Kerger, *Hellange*, 17h. Infos et réservations : kergerc@pt.lu ou tél. 691 51 27 29.

Orchestre national de Metz, sous la direction de David Reiland, « Boléro » de Ravel, Arsenal, *Metz (F)*, 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

9 to 5, Tufa-Musical 2019, von Dolly Parton, unter der Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

THEATER

Festival court toujours, spectacles courts, Nest, *Thionville (F)*, 12h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. www.nest-theatre.fr

KONTERBONT

Pfaffenthal : une expérience multimodale, visite guidée, départ : plateforme supérieure de l'ascenseur (parc Pescatore), *Luxembourg*, 11h + 16h. Inscription obligatoire : touristinfo@lcto.lu

Walk the Art, Spaziergang durch die städtische Kunst der Stadt Luxemburg, Treffpunkt: pl. Guillaume II, *Luxembourg*, 14h (GB). www.villavauban.lu
Einschreibung erforderlich: visites@2musees.vdl.lu oder Tél. 47 96 49 00.

Promenades à travers les forts Berlaumont et Lambert, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h15 (L). Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire.

Art nouveau, Art déco et modernisme, promenade architecturale, départ : arcades du Cercle Cité, *Luxembourg*, 14h30. Informations : robertphilippart@msn.com ou tél. 44 49 29.

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Light Painting, workshop for adults, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

L'eau, notre source de vie, promenade thématique, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Inscription obligatoire.

Fres(c)h from the Fountain! Poetry and prose written and performed by Jean-Marc Lantz, Claudine Muno and Tom Hengen, Escher Bibliothéik, *Esch*, 18h30. www.bibliotheque.esch.lu